** 浙 江 理 工 大 学**

**2023年硕士学位研究生招生考试业务课考试大纲**

**考试科目： 日语翻译基础 代码： 359**

**一．考试目的**

《日语翻译基础》是全日制翻译硕士专业学位研究生入学考试的基础课考试科目，其目的是考察考生

的日汉互译实践能力是否达到进入 MIT 学习阶段的水平。

**二、考试性质及范围：**

本考试是测试考生是否具备基础翻译能力的尺度参照性水平考试。考试的范围包括 MTI 考生入学应

具备的外语词汇量、语法知识以及外汉两种语言转换的基本技能。

**三、考试基本要求**

1．具备一定中外文化，以及政治、经济、法律等方面的背景知识。

2．具备扎实的日汉两种语言的基本功。

3．具备较强的日汉/汉日转换能力。

**四、考试形式**

本考试采取客观试题与主观试题相结合，单项技能测试与综合技能测试相结合的方法，强调考生的

日汉/汉日转换能力。试题分类参见“考试内容一览表”。

**五、考试内容：**

本考试包括二个部分：词语翻译和日汉互译。总分150分。

**I．词语翻译**

1．考试要求

要求考生准确翻译中日文术语或专有名词。

2．题型

要求考生较为准确地写出题中的30个汉/日术语、缩略语或专有名词的对应目的语。汉/日文各15个，

每个1分，总分30分。考试时间为60分钟。

**II．日汉互译**

1．考试要求

要求应试者具备日汉互译的基本技巧和能力；初步了解中国和目的语国家的社会、文化等背景知识；

译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确、表达基本无误；译文无明显语法错误；日译

汉速度每小时350－500个日语字汉译日速度每小时150－250个汉字。

2．题型

要求考生较为准确地翻译出所给的文章，日译汉为350-500个日语字，汉译日为150-250汉字，各

占60分。

**《日语翻译基础》考试内容一览表**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **序号** | **题型** | | **题量** | **分值** | **时间** |
| 1 | 词语翻译 | 日译汉 | 15个日文术语、缩略语或专有名词 | 15 | 30 |
| 汉译日 | 15个中文术语、缩略语或专有名词 | 15 | 30 |
| 2 | 日汉互译 | 日译汉 | 两段或一篇文章，350－500个日语字 | 60 | 60 |
| 汉译日 | 两段或一篇文章，150－250个汉字 | 60 | 60 |
| 共计 |  | |  | 150 | 180 |